

Чапогир Степанида Иннокентьевна

ЛЕКСЕМА ХОКТО (ДОРОГА) ПО ДАННЫМ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ В ЭВЕНКИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье анализируется лексема "хокто" (дорога) по данным словарей эвенкийского языка. Выявлены лексико-семантические значения данного слова в категориях: дорога, характеризующая перевозку грузов транспортом; дорога - возвращение; дорога - направление; дорога, относящаяся к снегу или зимнему периоду; дорога, связанная с прошлым; дорога, соотносящаяся с животными и др. Выделены характерные особенности понятий: средства перевозки грузов, лица на движущихся средствах, способы передвижения, направление к объекту, среда передвижения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/10-1/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 10(76): в 3-х ч. Ч. 1. С. 183-185. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/10-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

15. Хутыз И. П. Диалогичность как средство управления вниманием адресата // Когнитивно-дискурсивное пространство в современном гуманитарном знании: сб. науч. тр. Краснодар: КубГУ, 2017. С. 294-302.
16. Хутыз И. П. Лингвокультурные традиции в пространстве академического дискурса: особенности конструирования // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2016. № 3 (23). С. 86-93.
17. Хутыз И. П. Особенности конструирования академического дискурса: ориентация на читателя/автора // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2015. Вып. 1. С. 77-82.
18. Хутыз И. П. Познание коммуникативных традиций культуры через академическое письмо // Особенности исследования и конструирования актуальных типов дискурса и их категорий: монография / под ред. И. П. Хутыз. Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2016. С. 97-128.
19. Чернявская В. Е. Научный дискурс. Выдвижение результата как коммуникативная и языковая проблема. М.: Ленанд, 2017. 144 с.
20. Шпенюк И. Е. Научно-академический дискурс как институциональный тип дискурса // Известия Гомельского государственного университета им. Ф. Скорины. 2016. № 4 (97). С. 132-137.
21. Bowe H., Martin K. Communication across Cultures. Mutual Understanding in a Global World. Cambridge: Cambridge University Press, 2007. 208 p.
22. Canagarajah S. A. A Geopolitics of Academic Writing. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 2002. 332 p.
23. Clyne M. Inter-Cultural Communication at Work: Cultural Values in Discourse. Cambridge: Cambridge University Press, 1994. 264 p.
24. Hinds J. Contrastive Rhetoric: Japanese and English // Text. 1983. № 3. P. 183-196.
25. Hyland K. Academic Discourse. N. Y.: Continuum, 2009. 256 p.
26. Hyland K. Bringing in the Reader. Addressee Features in Academic Articles // Written Communication. 2001. № 18 (4). P. 549-574.
27. Khoutyz I. Engagement in Written Academic Discourse: a Cross-cultural Study of Russian and English Research Articles // International Journal of Russian Studies. 2015. № 4 (2). P. 135-160.
28. Khoutyz I. Local Linguists Mastering Academic Writing in English: Seeking Explanations in Sociocultural Contexts // Scholarly Communication and the Publish or Perish Pressures of Academia / ed. Achala Munigal. Pennsylvania, USA: IGI Global, 2016. P. 143-163.

THE TYPOLOGICAL CHARACTERISTICS OF INSTITUTIONAL DISCOURSE CONSTRUCTION IN THE CROSS-CULTURAL SPACE

Khoutyz Irina Pavlovna, Doctor in Philology, Associate Professor
Kuban State University, Krasnodar
ir_khoutyz@hotmail.com

In the article the importance of identifying the typologies of institutional discourse for its effective use in various sociocultural contexts is noted. By the example of academic discourse, the typology of its construction, applied in the western tradition in studying the peculiarities of creating a written discourse, is considered. The author studies each of the parameters of the typology and systematizes the differences that can be revealed in a research paper in Russian and English. It is concluded that the identification of typological characteristics of the construction of academic discourse in particular and institutional discourse in general contributes to understanding of its cross-cultural differences.

Key words and phrases: institutional discourse; typological peculiarities; academic discourse; communication activity; research paper; target audience.

УДК 811.512.212

В статье анализируется лексема «хокто» (дорога) по данным словарей эвенкийского языка. Выявлены лексико-семантические значения данного слова в категориях: дорога, характеризующая перевозку грузов транспортом; дорога – возвращение; дорога – направление; дорога, относящаяся к снегу или зимнему периоду; дорога, связанная с прошлым; дорога, соотносящаяся с животными и др. Выделены характерные особенности понятий: средства перевозки грузов, лица на движущихся средствах, способы передвижения, направление к объекту, среда передвижения.

Ключевые слова и фразы: эвенки; эвенкийский язык; словари; лексика; хокто (дорога).

Чапогир Степанида Иннокентьевна

*Бурятский государственный университет, г. Улан-Удэ
Chapogir76@mail.ru*

ЛЕКСЕМА ХОКТО (ДОРОГА) ПО ДАННЫМ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ В ЭВЕНКИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

С незапамятных времен эвенки ведут кочевой образ жизни, занимаются оленеводством и охотой. Природа для них является не только средой обитания, но и основой жизнедеятельности. Передвигаясь вслед за оленем в поисках пастбищ, эвенк исколесит за всю свою жизнь тысячи и тысячи километров по тайге и тундре.

Врожденные знания и умения ориентироваться в пространстве создали особую языковую картину эвенков. Для нашего анализа мы выбрали лексему *хокто* (дорога), которая является важной в национально-культурной специфике вербализации пространства в эвенкийской языковой картине мира. Материалом для исследования послужили языковые единицы, извлеченные методом сплошной выборки из лексикографических источников, а также полевые материалы, записанные от информантов – эвенков Красноярского края.

Эвенки различают дороги, тропинки по их заезженности, исхоженности, заброшенности и многим другим признакам [2, с. 18].

Общеэвенкийскими, т.е. в большинстве говоров, являются слова *унэкит* (проезжая дорога) (от *унэ-ми* – идти, ехать), *нулгикит* (дорога), по которой кочуют (от *нулги-ми* – кочевать) [1, с. 284; 3, с. 723].

Лексема *хокто* в значении *дорога, путь, тропа* является не только эвенкийской, но и общетунгусской, т.е. встречается и в других языках тунгусо-маньчжурской языковой семьи: негидальском, орокском, орочском, удэгейском, эвенском, нанайском, ульчском; в маньчжурском *окторон* (следы зверя) [6, т. 2, с. 331].

При анализе сплошной выборки словарных статей в структуре модели слова *хокто* (дорога) в говорах эвенкийского языка нами выявлены восемь значений этого слова в следующих категориях: 1) дорога, характеризующая перевозку грузов транспортом: *толгодоки* – употребляется в значении «нартенная дорога» от *толгодо-ми* (ехать на нартах) [1, с. 392]; например: *толгодокишту унэдекэллу* (по санной дороге идите); *чаукит* (санная дорога) от слова *чауки* (санки), *чаукэки* – проезжая дорога для перевозки груза на санках; например: *чаукитвэ оран* (санную дорогу сделали) [5]; *чимбугэн, чимбубэ* в значении «проложенная дорога, по которой можно ездить на любом транспорте» [1, с. 520]; например: *бэел чимбубэлэ суручэтын* (мужчины по дороге поехали) [5]; 2) дорога – возвращение: *эмэ удя* – дорога, тропа, по которой возвращаются домой (букв. «приходящий след») [1, с. 558]; например: *нуан эмэ удявунма омжорон* (он забыл дорогу) [4]; *унуурэ* – обратная дорога, следы возвращения охотника или оленей (от *уну-ми* – пойти куда-нибудь с возвращением, возвращаться (идти, лететь, двигаться обратно)) [3, с. 450]; например: *нууртын унуурэдули унэчэтын* (они по тропинке шли) [4]; 3) дорога – направление: *хэлбусин-ми* – отправиться вперед делать дорогу (т.е. метки на деревьях) [3, с. 587]; например: *амака хэлбусиндерэн* (дедушка делает дорогу) [4]; *дугэки* ~ *дугутэки* (дорога напрямик, тропа через мыс, хребет) [1, с. 123]; например: *си ороннун хоктодук дугэскэл* (ты с оленями иди по дороге) [5]; 4) дорога, относящаяся к снегу или зимнему периоду: *сувунуэчэ* (тропа, занесенная снегом) [1, с. 366]; например: *агиду сувунуэчэ бирэн* (в лесу имеется дорога, занесенная снегом) [5]; *либгэмэкэ* (первопуток (по только что выпавшему снегу)) [1, с. 608]; например: *уинакин либгэмэкэдук хуктычэн* (собака по выпавшему снегу бросилась) [5]; *тэмилэн* (дорога, занесенная снегом) [1, с. 421]; например: *минэ тэмилэнду алаткэл* (меня жди на дороге) [4]; 5) дорога, связанная с прошлым: *удякит* (протоптанная тропинка (от *удя* след)) [3, с. 663]; например: *дэшту удякитпа бакам* (в тундре протоптанную тропинку нашел) [5]; *чимбумэ* (протоптанная дорога) [3, с. 718]; например: *агиду кэтэ чимбумэл* (в лесу много дорог) [5]; *уручокон* (след, дорога, по которой уехали, ушли (от *уру-ми* ~ *хуру-ми* уйти, уехать)) [3, с. 698]; например: *кэргэн посёлотула уручокондули хурурэ* (семья в поселок по дороге уехала) [4]; *хоктыс* (старая тропа) [3, с. 562]; например: *этыркан упкатава хоктыс сачан* (старик знал все старые тропы) [4]; *хурпимрэ* (дорога, по которой очень давно проехали один раз) [3, с. 579]; например: *нууртын садечатын, эр хурпимрэду аминми сурурэн* (они знали, что по этой дороге отец уехал) [4]; 6) дорога, относящаяся к охоте: *удяран* (охотничья тропа) [3, с. 663]; например: *тар тырганилду бу удяранду улужилвэ вачавун* (в те дни мы на тропе белок добыли) [4]; *удякта* (след, дорога) [1, с. 625]; например: *бултамни удяктаду капкарвэ тулэчэн* (охотник расставил на тропе капканы) [5]; 7) дорога, относящаяся к животным: *тумнэк* – медвежья тропа (букв. «место, где ступают ногами» от глагола *ту-ми* (ступить, наступить)) [3, с. 621]; например: *бэе тумнэквэ бакаран* (мужик нашел медвежью тропу) [5]; *хоктомогин* (олень, привыкший бродить по тропам) [3, с. 522]; например: *хоктомогинду орон тэгэтчэрэн* (на дороге олень сидит) [4]; *мурдаки* – конная дорога (букв. «дорога для езды на лошади») [1, с. 264]; например: *нууртын мурдакиштули унэчэтын* (они по конной дороге проехали) [4]; 8) дорога, характеризующаяся по качеству или типу: *дугутэ-ми* раздвоиться (о дороге); например: *токчоко удя* (окольная дорога, объезд) [3, с. 610]; например: *шоссели унэми горо, токчокия овка* (по шоссе ехать долго, надо крюк делать) [4]; *хуктывкит хокто* (проезжая дорога); например: *хуктывкиттули унэми* (идти по проезжей дороге) [5]; *горо хокто* (дальняя дорога); например: *тынарптыду горо хокто бичэн* (в прошлом году была дальняя дорога) [Там же]; *сэлэмэ хокто* (железная дорога); например: *поезд сэлэмэдули хоктоли унэчэн* (поезд по железной дороге шел) [4]; *несикит хокто* (крутая дорога); например: *нуан несикиттули хоктоли сурурэн* (он по крутой дороге ушел) [5].

В лексеме *хокто* (дорога) мы выявили характерные особенности понятий, относящихся к этому слову:

- средства перевозки груза: *толгоки* (санки), *буран* (буран), *орон* (олень), *дяв* (лодка-берестянка), *тэму* (плот), *вертолет* (вертолет), *мурин* (лошадь), *машина* (машина); например: *эвенки дюлэгуду толгокиду тэгэтчэрэн, геду толгокиду эва-вал ирудяран* (эвенк на передней нарте сидит, на второй везет что-то); *нуан умукин тэмүвэ тэптыдечэн* (он один управлялся с плотом) [Там же];

- лица на движущихся средствах: *бултамни* (охотник), *этэчимни* (оленеводец), *мурдаки* (всадник); *уачаклан* (верховой (ездок)), *унэ* (путник, путешественник); например: *бултамнил агила сурудечэтын* (охотники в лес выезжали); *угуачаклан унэдерэн* (верховой (ездок) едет на олене) [4];

- способ передвижения: *гиркумат* (пешком), *дэрил-ми* (лететь), *унэ-ми* (идти, ехать), *дявradя-ми* (плыть); *тукты-ми* (въехать на гору); *тэмурэде-ми* (плыть на плоту); например: *кэ, гиркумат хурувэт* (ну, пешком пойдем); *эр-тыки бултамни дявradячан* (сюда плыл на лодке охотник) [Там же];

- возвращение или отъезд к объекту: *гулэ* (дом), *дю* (чум, палатка), *дьяв* (лодка), *урэ* (гора), *аги* (лес), *бира* (река), *орон* (олень), *мурин* (лошадь); например: *нууртын хэгдымэмэ бирала эвчэтын* (они к большой реке спустились); *тала агиттула нэнэкэл* (туда в тот лес иди) [Там же];
- направление к объекту: *дюлэскиду* (вперед), *хороливканми* (повернуть), *амаски* (назад), *угиски* (вверх), *хэргиски* (вниз), *униттыки* (вдоль); *дагамаки* (очень близко, очень недалеко (отправиться)); *гороло* (далеко (уйти)), например: *нуан асукамэ дюлэски нэнэчэн* (он прошел немного вперед); *хоктово униттыки столбал илитчачатын* (вдоль дороги столбы стояли) [Там же];
- названия, относящиеся к времени года: *либгэ* (выпавший снег), *тугэни* (зима); например: *тугэниду аминми-да бултадевки* (зимой и мой отец охотится); *муннукан манакардиви либгэли гиркуча* (лапки зайца на снегу наследили) [5];
- среда передвижения по поверхности: *амунна* – травянистое место в тайге, появившееся вместо бывшей наледи; *аги* (лес, тайга); *аглан* (поляна, поле); *бур* (остров); *булэ* (болото (поросшее травой)); *букачан* (бугор); *яу* (сопка); *дэт* (тундра); *дянка* (берег); *урэл* (горы); *уэку* (высокая гора (стоящая обособленно на берегу реки, озера)); *кэвэр* (степь); *тулилэ* (улица); например: *этыркэн хуркэжэмэ яндула сурувчэн* (старик повел мальчика на сопку); *удял агили хоролчотын, хоролчотын, тадук агландула ювчэтын* (следы покружили, покружили по лесу и вывели на поляну) [Там же];
- среда передвижения по воде: *му* (вода); *амут* (озеро); *бира* (река); *бикакан* (маленькая речка); *бирая* (большая река); *бияякун* (огромная река); *ламу* (море); *арбакун* (мелководье, брод); *аян* (залив); *даптун* (устье реки); *оран* (речной порог, каменистое место); например: *тырганидук унитмдула амуттула ючэтын* (днем к длинному озеру вышли); *бира даптулан горо нэнэдеми* (до устья реки еще далеко идти) [Там же];
- среда передвижения по воздуху: *багурун* (ясное небо (в начале зимы)); *нянъя* (небо); *туксучи* (облачное небо); *туксуе ачин* (безоблачное небо); *нямгалтан* (ясное безоблачное небо); например: *нянъяду туксуе ачин бичэн* (на небе было безоблачно); *вертолет багуриду кунакарвэ урикутту гавки* (вертолет в ясную погоду детей из стойбища забирает) [4].

В полевых записях при работе с информантами, с жителями Эвенкии, находим информацию о дороге. Так, информант Н. И. Удыгир из п. Эконда рассказал о том, как находит заблудившийся путник дорогу домой: «*Бэе, хокоро хоктови, яндули нэнэвки, дылача исэтнэ, урэлдули, урэвэ исэтнэ, янйла, бира дагили, бирали дагадун, исэтнэ бирава нэнэденэ, он бира эендерэн, идук урэлдукин – тарит хоктоя бакадянан*» [5]. / «*Человек, потеряв дорогу, идет по лесотундре, глядя на солнце, по горам, по сопкам, идя по берегу реки, глядя, как река течет – так найдет дорогу обратно*».

В отличие от первого информанта, Н. Г. Потапова-Хукочар живет в поселке Тура, и у нее своя дорога, по которой она каждый день ходит: «*Тырганитыкин минни хоктов дюдукпи хавалави. Тар элэн хоктов: дю-хавав, дю-хавав – тар хоктов тырганитыкин*» [4]. / «*Каждый день моя дорога из дома на работу. Одна и та же дорога: дом – работа, дом – работа – вот дорога моя каждый день*».

Таким образом, эвенк, проводящий свою жизнь в таежной экосистеме, имеет свои особенные формы восприятия пространства, которые нашли отражение в вербальной знаковой системе. Проанализированная нами лексема *хокто* (дорога) на материале словарей и полевых авторских записей имеет свою национальную специфику в вербализации категории пространства в эвенкийской языковой картине. Эвенки различают дороги, тропинки по многим признакам. В семантической структуре лексемы *хокто* (дорога) происходит расширение ее содержания: дорога, характеризующая перевозку грузов транспортом; дорога-возвращение; дорога-направление; дорога, относящаяся к снегу или зимнему периоду; дорога, связанная с прошлым; дорога, относящаяся к охоте; дорога, относящаяся к животным; дорога, характеризующаяся по качеству или типу и др.

Список источников

1. **Василевич Г. М.** Эвенкийско-русский словарь. М.: Гос. изд-во словарей, 1958. 802 с.
2. **Мыреева А. Н.** Лексика эвенкийского языка: традиционное хозяйство. Новосибирск: Наука, 2005. 104 с.
3. **Мыреева А. Н.** Эвенкийско-русский словарь. Новосибирск: Наука, 2004. 798 с.
4. **Полевой материал автора Чапогир С. И.** Красноярский край, Эвенкийский район, п. Тура, 2015.
5. **Полевой материал автора Чапогир С. И.** Красноярский край, Эвенкийский район, п. Эконда, 2015.
6. **Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков:** материалы к этимологическому словарю: в 2-х т. Л.: Наука, 1975. Т. 1. 672 с.; 1977. Т. 2. 471 с.

LEXEME *XOKTO* (ROAD) ACCORDING TO THE DATA OF LEXICOGRAPHICAL RESEARCH IN THE EVENK LANGUAGE

Chapogir Stepanida Innokent'evna
Buryat State University, Ulan-Ude
Chapogir76@mail.ru

The article analyzes the lexeme *хокто* (road) according to the data of the dictionaries of the Evenk language. The lexical and semantic meanings of the word are identified in categories: the road characterizing the conveyance of goods by transport; the road – return; the road – direction; the road related to snow or winter period; the road connected with the past; the road, correlating with animals, etc. The characteristic features of notions are distinguished: means of goods transportation, people using vehicles, modes of movement, direction to the object, environment of movement.

Key words and phrases: the Evenkis; Evenk language; dictionaries; vocabulary; *хокто* (road).